

# News Release



U.S. Department of Labor  
Office of Public Affairs  
Washington, D.C.  
Release Number: 10-690-NAT

For Immediate Release  
May 19, 2010

Contact: Jason Surbey  
Phone: 202-693-4668  
E-mail: [surbey.jason@dol.gov](mailto:surbey.jason@dol.gov)

Diana Petterson  
202-693-1898  
[petterson.diana@dol.gov](mailto:petterson.diana@dol.gov)

## **OSHA, el Departamento de Trabajo de los EE. UU. distribuye guías de seguridad, hojas de datos para la limpieza de petróleo** *Los documentos van a ser publicados en diferentes idiomas*

**WASHINGTON** – El Departamento de Seguridad Ocupacional y Administración de Salud está distribuyendo miles de guías de seguridad, hojas de datos a los empleados que participan en la limpieza de petróleo a lo largo de la Costa del Golfo.

Los materiales suplementan el adiestramiento requerido por OSHA para los trabajadores antes de que puedan ser contratados para participar en la limpieza. Las guías de seguridad y hojas de datos serán inicialmente publicadas en español y vietnamita, además de inglés, en reconocimiento de la diversa población que habita en la región costera del Golfo. Estos materiales serán proporcionados por el contratista educacional de BP, PEC, y los funcionarios de OSHA en las zonas de limpieza.

La Secretaria de Trabajo, Hilda L. Solís está insistiendo a BP para que contrate a trabajadores locales desplazados por el derrame de petróleo, incluyendo pescadores y trabajadores en la industria de la hospitalidad, muchos de los cuales tienen una habilidad limitada en inglés.

"Yo le he pedido a la OSHA trabajar en estrecha colaboración con BP para garantizar que la capacitación para los empleados de limpieza sea realizada de una forma rápida, completa y suficiente, y en los idiomas que ellos entienden", dijo la secretaria Solís. "También he pedido a la OSHA preparar y distribuir materiales complementarios en varios idiomas para que los trabajadores de limpieza puedan acceder fácilmente a la información que necesitan para protegerse y mantenerse a salvo en el trabajo. Queremos que aquellos que buscan trabajo lo consigan, pero ningún trabajo es bueno a menos que sea seguro".

El desarrollo de las guías de seguridad y las hojas de datos ha surgido de una colaboración entre la OSHA y el Instituto Nacional de Ciencias de Salud Ambiental con el fin de promover medidas de protección para quienes trabajan en la limpieza de la Costa del Golfo.

"Estamos muy contentos de unirnos a nuestros socios en agencias federales, para garantizar que la salud de los respondedores de emergencia no se olvide en la carrera para proteger el frágil medio ambiente de la Costa del Golfo", dijo la Doctora Linda Birnbaum, directora de NIEHS y del Programa Nacional de Toxicología.

La capacitación para los empleados de limpieza está en curso en toda la región costera del Golfo. La OSHA tiene funcionarios controlando la capacitación y observando los esfuerzos de limpieza que ya están en marcha.

Se requiere un curso de capacitación que toma una o dos horas para los empleados que sólo se dedicarán a la limpieza general de la playa, como por ejemplo, eliminando basura y limpiando escombros. Los empleados que entren en contacto con "petróleo degradado" y "bolas de alquitrán" en la costa o durante operaciones marítimas, tendrán que tomar una clase de capacitación de cuatro horas. Esta capacitación se ofrece gratuitamente. Después de completar una clase, los empleados recibirán una tarjeta como prueba de su capacitación.

– más –

## COMUNICADO DE PRENSA - DEPARTAMENTO DE TRABAJO DE LOS EE.UU. – PÁGINA 2

Un curso más riguroso de 40 horas es obligatorio para aquellos que supervisen la limpieza o vayan a realizar actividades con una mayor exposición al petróleo. Con el fin de cumplir con las certificaciones para la capacitación de 40 horas, será obligatorio realizar una combinación de teoría, práctica, y experiencia. Esta preparación incluye instrucción sobre la composición y los riesgos asociados con los materiales peligrosos involucrados, y experiencia con los equipos necesarios para este trabajo, equipos de protección y el medio ambiente local.

"Hemos recibido informes de que algunos están ofreciendo esta capacitación en mucho menos de 40 horas, mostrando presentaciones de vídeo y ofreciendo solamente una instrucción limitada", dijo el Subsecretario de Trabajo de OSHA, Dr. David Michaels. "Esta capacitación no puede reducirse a nada menos de 40 horas".

Las guías de seguridad para la limpieza del petróleo y las hojas de datos están disponibles en el sitio Web de OSHA: <http://www.osha.gov/oilspills/factsheet-oilspill-spanish.pdf>.

Además, la información está disponible y continuamente actualizada en el sitio Internet oficial de "Deepwater Horizon Response" [Respuesta Horizonte Aguas Profundas] del gobierno en: <http://www.deepwaterhorizonresponse.com>.

Según la Ley de Seguridad y Salud Ocupacional [Occupational Safety and Health Act] de 1970, los empleadores deben proporcionar lugares de trabajo seguros y saludables a sus empleados. El papel de la OSHA es asegurar esas condiciones para los trabajadores estadounidenses mediante la creación de normas y la coerción para su cumplimiento, además de proporcionar capacitación, educación y asistencia. Por más información, visite <http://www.osha.gov>.

# # #

U.S. Department of Labor releases are accessible on the Internet at <http://www.dol.gov>. The information in this news release will be made available in alternate format (large print, Braille, audio tape or disc) from the COAST office upon request. Please specify which news release when placing your request at 202-693-7828 or TTY 202-693-7755. The Labor Department is committed to providing America's employers and employees with easy access to understandable information on how to comply with its laws and regulations. For more information, please visit <http://www.dol.gov/compliance>.